

М о р т п р а в о э з л ö н б ы д ö с м и р и с ь ö т л а с а д е к л а р а ц и я

П р и м и т ö м и п а с ь к ы т а ю ö р т ö м Г е н е р а л ь н ö й
А с с а м б л е я л ö н 217 А (111) р е з о л ю ц и я ö н д е к а б р ь 10 л у н ö
1948 г о д ö

К ы в о д з

М е д б ы т ö д н ы, ч т о м о р т с е м ь я и с ь б ы д ч л е н л ö н э м
а с л а с д о с т о и н с т в о, а с ы л ö н ö т к о д ь д а м ы р д д ь ы т ö м
п р а в о э з л ö ö в о л я, с п р а в е д л и в о с т ь д а л ö н ь о л а н
п о н д а о с н о в а ö н; м е д б ы т ö д н ы, ч т о м о р т п р а в о э з н е м
т у й ö п у к т ö м в а й ö т i с н и у м ö л ь, к ö д а м o р т у в т ы р л ö о з
с е т о в н ы с о в е с т ь с ь ö р т i, и ч т о с э т ш ö м м и р ы с, к ы т ö н
o т и р ы с п o н д а с а в ь ы н ы д а с е р н и т н ы п o в т ö г, а o в н ы
н у ж д а т ö г, л o а с с ь ö л ö м с я н ь к е р ö м б ы д ö н н ы с п o н д а; и

м е д б ы т ö д н ы, ч т о к о л ö к е р н ы б ы д ö с, м е д б ы м o р т л ö н
п р а – в o э з д o з и р а й т с и с ö з а к o н ö н и э з а д з з и с ь ö
м o г г e з м o р т ы с л ö л э б т i с ь н ы п а н ы т у м ö л я в и д з ö м л ö д а
д з e c к ö т ö м л ö; и

м е д б ы т ö д н ы, ч т о п ы р к o л ö o т с a в н ы o т и р р e з л ö
ё р т a с ь ö м ы н; и

м е д б ы т ö д н ы, ч т о Й и т ö м Н а ц и я э з л ö н н а р o д д э з г и ж и с ö
в ы н m o р т л i с ь м e д ы д ж ы т п р a в o э з, в ы л ы н a л э б t i c ö
л и ч н o c т ь л i д o н, м у ж и к к e з л i c ь д a и н ь к a э з л i c ь
ö т ы ж д a п р a в o э з и к у т ч и с и s ö э ш ö ё н ж ы к a o т s a в н ы
с o ц и a л ь н ö й п р o г р e c c д a в o л ь н ö й o л a н б у р c ь ö т ö м ы н;
и

м е д б ы т ö д н ы, ч т о ч л e н н э з – г o c y д a р c т в o э з к ö с ь и s i s ö
o т s a в н ы Н а ц и я э з л ö н Й и т ö м Ч у к ö р л ö ö т л a c a y д ж ы н,
ö т a м ö д к o л a c ы н m o р т п р a в o э з c ь ö р т i б ы т ш ö m a д a
в o л ь н ö я o л ö м ы н; и

м е д б ы т ö д н ы, ч т о э н ö п р a в o э c ö д a c в o б o д a э c ö п o з ь ö
т ы р m ö п ы р т н ы o л a н a c д з и р c э к, к ö р б ы d ö н н ы c
в e ж ö р т ö н ы н ы л i c ь ы д ж ы т d o н c ö,

Г Е Н Е Р А Л ь Н Ö Й А С С А М Б Л Е Я п а с ь к ы т а ю ö р т ö э т ö м o р т
п р a в o э з l i c ь б ы d ö с м и р и с ь ö т л a c a д e k л a p a ц и я c ö
к ы д з з a д a ч a, к o d ö к e р н ы k o л ö в ы н т ö т ч ы н ы б ы d
o т и р l ö и г o c y д a p c т в o л ö c i й ö н, м e d б ы б ы d m o р т ы c и
б ы d o б щ e c т в e н н ö й э т ö Д e k л a p a ц и я c ö ю р ы н o р ö т t ö г
в и d з t ö н, п p o c в e щ e н н ё d a в e л ö т ч ö м y в ь я в ы н т ö т ч и c ö
к e р н ы б ы d ö c, м e d б ы d o н т н ы э н ö п р a в o э c ö d a
c в o б o d a э c ö, п ы р т н ы н i й ö o л a н ö н a ц и o н a л ь н ö d a
o т и р p e з л ö н ö т л a c a п p o г p e c c и в н ö й п p a з d н и к k e з ö
Ч у к ö p и c ь ч л e н н э з – г o c y д a p c т в o э з л ö н б ы d o т и р p e з ö н
б ы т ш ö m a п p и м и т ö m ö н.

1 г и ж ö т

Быдӱс отирыс чужӱны вольнӱйезӱн да ӱткоддезӱн
достойнствоын да правоэзын. Нылӱ сетӱм мывкыд да
совесть овны ӱтамӱдныскӱт кыдз воннэзлӱ.

2 гижӱт

Быд мортлӱ бӱрйисътӱг сетсьӱны быдӱс правоэз да
эз, кӱдна висъталӱмӱсь эта Декларацияын, кытшӱм
быэз вӱвраса, кучиклӱн рӱм, пол, кыв, енӱ веритӱм,
политическӱй да модік вежӱр, национальнӱй нето
социальнӱй петӱм, имущество да сословие.

Сідз жӱ оз позь торйӱтлыны политическӱй, правовӱй
нето страна лӱн международнӱй статус увья, нето
сьӱрті, кытӱн олӱмортис, ась эта территорияыс
вольнӱ кинкӱ увтын, аснас оз веськӱтлы нето кыдз
нибудь мӱднӱж зэлӱтӱм суверенитетын.

3 гижӱт

Быд мортлӱн эм право овны дзескӱттӱг да
вӱрзьӱттӱг.

4 гижӱт

Некинӱс оз позь видзны рабствоын нето пӱдан
сайын; раб видзӱм да раббезӱн вузасьӱм оз вермӱ
вӱвны миян оланын.

5 гижӱт

Некинӱс оз вермӱ пытайтны, уськӱтны мортислӱс
достойнство умӱль мог нето наказаннӱ пыр.

6 гижӱт

Быд мортлӱн, кытӱн бысія эз вӱв, эм право лыддыны
асьсӱ праволӱн субъектӱн.

7 гижӱт

Мийӱ быдӱнным законыс одзын ӱткодьӱсь и ӱтмоза
дорйӱмӱсь. Миян быдӱннымлӱн эта Декларация сьӱрті
праводорйыны асьнымӱс быдӱс умӱльсянь, кинсянь
бысія эзлок.

8 гижӱт

Быд мортлӱн эм право бертны аслыс ӱштӱм правоэз,
кӱдна сетӱмӱсь сылӱ конституцияӱн нето законӱн,
тӱдчана национальнӱй суддэзын.

9 гижӱт

Некинӱс оз позь законтӱг арестуйтны, кутны нето
вӱтлыны.

10 ги жӧт

Быд мортлӧн, кӧр сійӧ винитӧны уголовнӧй статья сьӧрти, право тӧдны справедливӧй независимӧй судын ассис правоэз да обязанносттез иэмя мыйкӧ сэтшӧмыс, мед сійӧ винитны.

11 ги жӧт

Быд морт, кӧр сійӧ винитӧны умӧльын, вермӧ лыддисъны правӧн сэтчӧдз, кытчӧдз сылісь умӧль керӧмсӧ законнӧ оз мыччав осьта суд, кытӧн мортyslӧ сетсьӧ быдӧс дорйӧт понда.

Некинӧс оз позь судитны мый понда бы эз вӧв, ежели эта коста керӧмась национальнӧй закон нето быдӧс отиррезлӧн право сьӧрти нем умӧльыс эз вӧв. Оз вермы сідз жӧ мыжйӧмыс сьӧкытжыкӧн сысся, кӧда вермис лоны сетӧм умӧль керӧмыс коста.

12 ги жӧт

Некин оз вермы дзугны мортлісь ассис да семейнӧй вӧрзьӧтны сылісь оланін, честь да бурним. Быдыслӧн эм право сайӧвтны асьсӧ вӧрзьӧтлӧмме зсянь законн.

13 ги жӧт

Быд мортлӧн эм право вольнӧя ветлӧтны и бӧрйыны аслыс горт кӧть кытшӧм государствовын.

Быд морт вермӧ мунны йӧз и аслас странаись и бертны аслас странаӧ бӧр.

14 ги жӧт

Быд мортлӧн эм право дзебсисъны вӧтлӧмсянь мӧдік странаэзыни овны сэтчин.

Эта правоыс ӧшӧ сэк, кӧр мортсӧ кошшӧны не политическӧй преступленнӧ понда, а мӧдік умӧлись, мыйыс мунӧ паныт Нацияэзлӧн Йитӧм Чукӧрлӧн принципpezлӧ да моггезлӧ.

15 ги жӧт

Быд мортлӧн эм право гражданство вылӧ.

Некинлісь оз вермӧ весись мырддыны гражданство нето правосӧ вежны сійӧ.

16 ги жӧт

Мужиккез да инькаэз, кӧдна лыддисъӧны ноletнӧйезӧн, вермӧны гӧтрасъны, керны семья, кытшӧ бынылӧн раса, национальность нето религия

э з вӱ Нылӱн эмӱсь ӱткодь правоз гӱтрасьны, ӱтлаын
овны и торйӱтчыны.

Гӱтрасьны позьӱ дзир сэк, кӱр кыкнан мортис олӱны
бы ӱтлаын.

Семья – этӱ учӱтик, но дона колана торок
отирислӱн, и отирислӱ да госуларствоислӱ колӱ
дорйыны сійӱ.

17 ги жӱт

Быд мортлӱн вермас лоны имущество кыз аслас,
сідз и ӱтласа.

Некинлісь оз позь мырддыны имущество сӱ
астӱгьяс.

18 ги жӱт

Быд мортис вермӱ асмоснас авйыны, совеститчыны
даны енлӱ; эта правыс сетӱ вежны ассит ен,
мӱднеж вежӱртны олан, ӱтна тлӱ и ӱтлаын мӱдіккезкӱт
донтны кӱть кытшӱм енӱс да ассиньт арт, велӱтчыны,
юрбитны да чулӱтны религиознӱй да ритуальнӱй
обряддэз йӱз дырни нето дзир аскӱттят.

19 ги жӱт

Быдыс вермӱ артавны асмоснас и кӱть кытӱн баитны
эта йылісь йӱзлӱ; эта правыс сетӱ мортислӱ воля
овны аслас юрӱн, повтӱг кошшыны, адззыны да
новйӱтны омӱн юӱ да ассис арттэз кыз сія только
кужӱ и кытшӱм бы границаэз сайын эз вӱв.

20 ги жӱт

Быд мортлӱн эм право ӱксьыны ӱтлаӱ да бытшӱма
сёрнитны, а сідзжӱ йитсьыны чукӱррезӱ.

Некинӱс оз позь вынӱн пыртны кытшӱм–либо чукӱрӱ.

21 ги жӱт

Быд мортислӱн эм право веськӱтлыны аслас
странаӱн веськыта нето вольнӱя бӱрйӱм йӱз пырйӱт.

Быд мортис вермӱ ӱтмоза керны аслас странаын
госуларственнӱй

Отирлӱн воляис, тшӱктӱмыс – эм юрالیссез властьлӱ
основа; эта воляис мыччассьӱ выборрезын, кӱ
чулӱтсьӱны быдӱс отирӱн и ӱткодя бӱрьян право
сьӱрті гусьӱна голосуйтӱмӱн нето мӱднеж, но тожӱ
свободнӱя голосуйтӱмӱн.

22 ги жӱт

Быд мортлӧн, кыдз обществолӧн членлӧн, эм право
социальнӧй отсӧт вылӧ, вылына видзны ассис
достойнство, свободнӧя зорӧтны личность
экономическӧй, социальнӧй да культурӧй
сфераэзын национальнӧй уджӧн, отиррез коласын
ёртасьӧмӧн да быд госудагстволӧн структура да
вермӧм сьӧртӧ.

23 гижӧт

Быд мортлӧн эм право уджавны, свободнӧя бӧрйыны
удж, корны уджын бытшӧм да справедливӧй
условиеэз, дорйисъны, медбы уджсис эз чапкӧ.

Быд мортлӧн эм право ӧткодъ удж понда ӧткодъ
вештӧм вылӧ, кытшӧм-либо дискриминациятӧг.

Быд уджалісь мортлӧн эм право бытшӧм да
справедливӧй вештӧм вылӧ, медбы сія ачыс исылӧн
гортіссес вермисӧ овны достойнӧя, а кӧрковсяс,
адззисӧ мӧдік социальнӧй отсӧт.

Быд морт вермӧ аркмӧтны профессиональнӧй чукӧ да
пырны эна профессиональнӧй чукӧррезӧ асьсӧ
дорйӧм понда.

24 гижӧт

Быд мортлӧн эм право шоччисъны, корны, медбы
уджыс дырӧв эз кыссьы и кадісь кадӧ вӧлі сетӧм
вештана отпуск.

25 гижӧт

Быд мортлӧн эм право сэтшӧм олан вылӧ, кӧртырмис
бысёян, паськӧм, вӧлі быоланін, шогӧттэзісь
веськӧтӧм, колана социальнӧй отсӧт, кӧр ачыс
мортыс исылӧн гортіссес олісӧ бышогавтӧг да бура,
сідзжӧ эм право отсӧт вылӧ, ежели мортыс ӧштіс удж,
пондіс шогавны, лоис инвалидӧн, кольччис ӧтнас
нето сылӧ немӧн лоис овны неаскузяас.

Кага вайӧм да челядъ зорӧтӧм сетӧны право бытшӧм
дозирайтӧм да отсӧт вылӧ. Быд челядӧклӧн, кӧдна
чужисӧ гижсьӧм ай-мамлӧн нето гижсьытӧг, эм ӧткодъ
социальнӧй дорйӧт.

26 гижӧт

Быд мортлӧн эм право велӧтчыны. Колӧкерны быдӧс,
медбы кӧть начальнӧй да общӧй образованнӧ вӧлісӧ
вештісьтӧг. Начальнӧй образованнӧыс быдӧнныс
понда лоӧ обязательнӧйӧн. Техническӧй да
профессиональнӧй образованнӧыс сетсьӧ быдлӧ,
ӧтмоза сетсьӧ быд мортыслӧн сы вермӧм сьӧртӧ и
высшӧй образованнӧ.

Мортсö колö велöтны сы понда, медбы бура зоралис
сылöн личность, содіс уваженнёсылöн правоэс да
свободаэс дынö. Велöтчöмыс отсалö вежöртны
öтамöдöс, керö мортсö небытöн, отирресö ёртасьöтö,
отсалö йитсьыны раса да енлö веритöмсьöрти
чукррезлö, а Нацияэзлöн Йитöм Чукөрлö керны да
дорйыны бытшöм лөнъ олан.

Ай-мамлöн эм приоритет бöрйыны, кытöн ны поснит
челядълö велöтчыны.

27 гижöт

Быд мортлöн эм право пуктыны пай öтласа
культурнöй оланö, гажöтчыны искусствоöн, зорöтны
научнöй прогресс да тöднысылісь быдöс бурсö.

Быд мортлöн эм право дорйыны ассис моральнöй да
материальнöй вермöммеэ, кöдна шедтöмöсьсылöн кыдз
авторöн научнöй, литературнöй нето
художественнöй уджöн.

28 гижöт

Быд мортлöн эм право социальнöй да отиррез
коласын примитöм порядок вылö, кöдасьöртиэта
Декларацияын гижöм правоэс да воляэс вермасö
быдсöн лоны пыртöмöсь оланö.

29 гижöт

Быд мортсы видзöкыв отир одзын, кöда öтнас вермö
сетнысылö вольнöя да бытшöма зоравны.

Быд мортлісь правоэсö да волясö законыслö колö
джендöтны дзир сы понда, медбы не öштыны правоэсö
да свободаэсö мөдіккезлö, а демократическöй йöз
коласас вылына видзсис мораль, вöлі дзугсьытöм
да бур олан.

Эна правоэс да воляыс оланын некөр оз вермö
мунны паныт Нацияэзлöн Йитöм Чукөрлöн
принциппезлö да моггезлö.

30 гижöт

Немэта Декларацияын оз вермы лоны вежöртöм сідз,
бытьтöкытшöм-либо госуластволö, йöз чукөрлö нето
торья морттэзлö сетöм право удж вылö нето керны
мый-либо сэтшöмö, мый бымырддис правоэсö да
волясö, кöдна висьталöмöсьэта Декларацияын.